



大会

Distr.: General
20 March 2012
Chinese
Original: English

人权理事会
第十九届会议

议程项目 3

增进和保护所有人权——公民权利、政治权利、
经济、社会和文化权利，包括发展权

2012 年 3 月 19 日白俄罗斯共和国常驻联合国日内瓦办事处和
日内瓦其他国际组织代表团致人权理事会秘书处的普通照会

白俄罗斯共和国常驻联合国日内瓦办事处和日内瓦其他国际组织代表团向人权理事会秘书处致意，并谨随函转交一份白俄罗斯共和国、哈萨克斯坦和俄罗斯联邦政府的联合声明* 其中它们申明关于不得使用经济压力或强制性措施的立场。

白俄罗斯共和国常驻代表团谨请以联合国所有正式语文印发所附联合声明，作为人权理事会第十九届会议议程项目 3 下的文件。

* 见附件，原文照发。

Annex

Joint statement of the Governments of the Republic of 白俄罗斯, the Republic of 哈萨克斯坦 and the 俄罗斯联邦

Acting in the spirit of the common policy approach coordinated by the Heads of States of the Republic of 白俄罗斯, the Republic of 哈萨克斯坦 and the 俄罗斯联邦, and taking into consideration the repeated statements from the USA and the European Union on the possibility of imposing economic restrictions towards one of the member states of the Customs Union/Common Economic Space the Governments of the Republic of 白俄罗斯, the Republic of 哈萨克斯坦 and the 俄罗斯联邦 reaffirm their position that the use of economic pressure or coercion is unacceptable.

Such measures create artificial trade barriers and unjustified obstacles for economic relations between business entities on the territory of the Customs Union/Common Economic Space, and infringe on legitimate interests of economic security of the states, which could damage productive mutually advantageous cooperation and the development of integration on the Eurasian continent. This would have negative consequences for ordinary citizens, first of all.

The Governments of the Republic of 白俄罗斯, the Republic of 哈萨克斯坦 and the 俄罗斯联邦 are firmly convinced that only equal and respectful dialogue will help to resolve international disputes, and call to renounce any action that would obstruct such dialogue.

(signed) M.V. Myasnikov

For the Government of the Republic of 白俄罗斯

(signed) K.K. Massimov

For the Government of the Republic of 哈萨克斯坦

(signed) V.V. Putin

For the Government of the 俄罗斯联邦

Совместное заявление Правительств Республики Беларусь, Республики Казахстан и Российской Федерации

Действуя в духе общего подхода, согласованного главами государств Республики Беларусь, Республики Казахстан и Российской Федерации, а также с учетом неоднократных заявлений США и Европейского союза о возможности применения экономических ограничений к одному из государств – членов Таможенного союза/Единого экономического пространства правительства Республики Беларусь, Республики Казахстан и Российской Федерации подтверждают недопустимость использования мер экономического давления либо принуждения.

Подобные меры создают искусственные барьеры в торговле, необоснованные препятствия экономическому взаимодействию субъектов хозяйствования на территории Таможенного союза/Единого экономического пространства, ущемляют законные интересы экономической безопасности государств, что чревато нанесением ущерба продуктивному взаимовыгодному сотрудничеству, развитию интеграционных процессов на евразийском континенте. Это будет иметь негативные последствия, прежде всего для простых граждан.

Правительства Республики Беларусь, Республики Казахстан и Российской Федерации твердо убеждены, что только равноправный и уважительный диалог будет способствовать урегулированию международных разногласий, и выступают за отказ от любых действий, препятствующих такому диалогу.

(подписано) М.В. Мясникович

За Правительство Республики Беларусь

(подписано) К.К. Масимов

За Правительство Республики Казахстан

(подписано) В.В. Путин

За Правительство Российской Федерации
